

Tea 1-186-67 (K), A

Eneas en los Eliseos o

El templo de la inmortalidad

Loa que le de representase...

1796

Apte. ms.

[11]h.

7 1796

1

Loa

Eneas en los Elineos

O

El templo de la inmortalidad

Que ha de representarse en los dias de Nroño

Augusto soberano, por la compañía de Nóbano

el dia quatro de Nobiembre

372-123

Teo 1-186-67-(K), A

Traduccion de Pedro Metastasio.

Se
a
cu

Enc

372 / 23

Bosque umbroso corto con una gruta a un lado,²
a otro un árbol sombrero en el qual habra oc-
ulto un ramo de oro. S.^e Eneas.

Eneas... Que del ~~frondoso~~ árbol consagrado
a la Reyna del Reyno del corito
no encuentre sena alguna en toda el bosque.
~~En su espesura~~ ^{cien veces su espesura he recorrida}
~~En su espesura cien veces he corrido~~
y otras tantas mi suerte me ha negado
del fierro ramo de oro los indicios.
A su querido padre el pio Eneas
no vera en los Elisios, si el destino
no le muestra la ofensa que Deifobe
dice que Proserpina en sacrificio
exije a los mortales que pretenden
penetrar las lagunas del Estigio.
Que asi como me dio la Proserpina
noticias de la muerte de mi Amigo
Misenio, no me dieza de aquel árbol
que oculta el ramo de oro! Mas q.^e miro!

dos palomas del alto cielo baxan
a sentarse en el fresco y verde sitio
de estos umbriosos bosques. De mi madre
la ~~bella~~ ^{bella} Venus las aves son. Rendido
tiernas aves osuego que acia el arbol
frondoso que contiene el ramo rico
me encaminéis. Tu querida madre
prestame alguna luz en tanto abismo.
Ya alzan el buelo y por el ayre claxo
cruzan apresuradas.... Si propicio
esta vez sera el hado a mis deseos!
Pero encima de aquel arbol rollizo
toman asiento... Si el oso ramo
contendra su espesura? Ya le he visto.
Sacra ofrenda que tanto he deseado
obedece al impulso de mi brio.

Desgañ el ramo de oro del árbol.

Acia la negra y tenebrosa gruta
de Prorepina en busca me dirijo

a ofrecer en sus aras esta ofrenda. 3

mas la horrenda garganta de aquel sitio
de vapores ~~que vapor~~ ^{de vapores} ~~lanza al aire~~ ^{cyón el aire} tan fúnebre!

De fieras monstruosas defendido
esta el terrible paso. Yo me vuelbo:
Volverme? De mi empresa no desisto.
Mi espada, y mi valor, si se me atreven
burlaran su furor con el castigo.

S.^c Deífobe y detiene a Eneas.

Deífobe.... Detente Eneas. ¿Contra quien diriges
tu fuerte brazo de la espada el filo?
Al Lariseo Achiles, ni a Diomedes
tienes ahora delante en los recintos
de los muros de Ylión. solo a la vista
tienes de Hecate el negro domicilio;
donde todo poder ^{de Júpiter} ~~de Júpiter~~ ^{se serlo} ~~se serlo~~
~~como no sea el de los Dioses mismos~~ ^{de Júpiter} ~~de Júpiter~~ ^{de Júpiter}
fino dimana en los Dioses mismos.

Eneas.... De las palidas gorgonas que vienen
brazando por los ojos fuego activo
a destrozar mi cuerpo con sus garras,

desame defender.

Deíðbe... Desarma el brío,
y oyeme Eneas. Del profundo Aberno
este horroroso paso es el camino;

Este ^{el} de los Elirios deliciosos

donde Anchises tu padre fue admitido.

En la entrada de aquel vela la muerte,
el sueño, la congoja, y el martirio.

En la de este otro, vela la inocencia,
el candor, el placer, y el regozijo.

Para hallar a tu padre es necesario,

despues de preceder el sacrificio

del ramo de oxo a la tartareo Diara,
por esta amena senda dirigirnos.

Aun que a pocos su entrada se franquea
la piedad con tu padre, te ha hecho digno
de tan alto favor.

Eneas... Deja demoras

y vamos al instante al feliz sitio.

Deíðbe. Demasiado impaciente eres Eneas.

Eneas... No lo extrañes; errante, y peregrino
voy en busca de un padre que piadoso
saqué en los hombros con filial cariño
de en medio de las ruinas, y el incendio
de la abrasada Troya; y ^{de} aquel mismo
padre que en mi destierro, compañero
fue de mis males, y que unió conmigo,
a pesar de sus años, la constancia
para contrarrestar tantos peligros
como el cielo y el mar nos prepararon.

XX
TODOS
EN SUS
PUES
TD

Deifobe... En breve apagarás troyano invitado
tus ardientes deseos. De aquí a poco
verás a tu buen padre en los floridos
y amenas campos del Elirio, donde
tendrás noticia exacta, del destino
que a tus futuros nietos dará el cielo
y salvarás.... Pero a Hecate rendido
sacrificas, y después su auxilio imploras
para que no se oponga a tus designios.

Eneas. Friforme Diva, q.^e Hecate te llamas

en estos tenebrosos negros sitios.

Si la piedad en ellos se conoce,

permite que penetre tus recintos
en busca de su padre el pio Eneas;

y á este efecto del ramo el sacrificio

admite de mi mano. Mas que es esto?

que los pies me atriemblan de improviso.

El viento caúse, se estremece el monte,

y se ha eclipsado de la luz el brillo.

Que funesto terror! yo me confundo....

que es esto que me para? Dilo? Dilo?

S.^a de la gruta Pécate y canta el siguiente

Recitado.

Pécate. Abandona el temor, desá el recelo
que rana vez comprenden los mortales
de las Deidades el lenguaje ignato;
ya se aplaco el Erebo; cumple el voto.

Aria.

El bello ramo de oro
ofrece á Proserpina

y la manción divina
 su puerta te abiré:
 #
 Penetra sin demora
 los campos deliciosos
 y arcanos misteriosos
 tu Padre te dirá.

le entrega el
 ramo

Aquí que Tecate acaba de cantar entran por la puerta
 Eneas y Deífobe; y se juegan en un instante de noche
 en día, la muerte en alegre armonía, el horror de
 la selva en la amenidad de los Elíneos con templo
 de la inmortalidad, En el foro; y en una gran grada-
 da Aparecen sentada en medio la Inmortalidad,
 a sus lados la virtud, y la gloria, mas a bajo el
 Tiempo, en las dos enemidades una en frente de
 otra la sombra de orfeo, y de hino coronadas de
 hiedra y laurel con las ciudades en la mano acom-
 pañados de sus seguares que forman el coro. Ene-
 as se sorprende y se retira con Deífobe a un lado,

Musica

Hino orfeo. ~~En el tiempo un abito bello~~
~~basando de una enredalla~~

~~intercomunicados~~
~~y en el mundo explorados~~

Coro Por las puertas del oriente
el hermore sol naciente
nunca habió mejor aurora
que la aurora que hoy a bro.
##

Deifobe... Ya estas en los Elisios.

Eneas... ¿Ere coro
de quien celebra con festivos innos
el felice natal?

Deifobe... De todo Anchises
te enterara despues.

Eneas... ¿Ere edificio?

Deifobe... Ere es el templo donde esta sentada
como Reyna la hermana del destino,
la Inmortalidad, si, la que prescribe
el giro de los tiempos, y los siglos.
La gloria y la virtud tiene a sus lados
y el tiempo volador a sus pies fijo.
Los dos que estan de pie con unas lira

de piedra coronados y de mixtos 6

Inexon de Ferras y de Fraxia un tiempo
antiquissimo honor, Orfeo, y Lino,
y son los que celebran de los heroes
el nombre augusto con alegres imnos.

Eneco. Pero Anchises mi padre ya no veo

Deisfobe. Pronto vendria á buscarte en este sitio,
y entre tanto que viene en busca y calla
que aun te faltan que six nuevos prodigios

Music

Orfeo hino Que envidiable es la ventura
de aquel siglo venturoso
que de un Reyno, y un Exoso
Sera el gozo y el amor

Coro... Por las puertas del oriente. *En*

Immortal Reason er que resuene la alegría
por el templo inmortal del heroismo.

La auxilia ereta que del nacimiento
^{grande caja} ~~del~~ ^{guar} en los futuros siglos

se ha de mostrar ufana, mas no basta
celebrarla con innos, es preciso
que cada uno emplee su conato
para que llegue su feliz arribo.
En mi templo ya tengo preparado
a su regia persona puesto digno.
De su semblante ya en el tercer cielo
el xerato idearon los cupidos
y las hermosas gracias. Ya la Gloriosa
con su nombre a tentar nuevos caminos.
Sollicita se apresta. solo falta
que la virtud amiga con aineo
su corazon de dones enriquezca
y que el tiempo apresure de los siglos
la carrera veloz para que llegue
el siglo del natal de aquel prodigio
que sera la delicia de un Exposito
y de todo un Imperio el regozijo.
tiempo. De tantos heros los illustres nombres En

que de ornamento sirven à este sitio
no bastan todavia que pretendes
y encubrir con los nuevos, los antiguos?
Immortal. No bastan tiempo, no, que aun las edades
tienen que producir mortales dignos
de esta angusta mansion. Conduce à Anchise
à la vista de Eneas su fiel hijo,
y saldras de estas dudas. ... q. v. El tiempo

Deifobe. A la madre
de los años saluda. ¶ ¡Hija y los
troianos! ¡Ora

Eneas... Sorprendido
estoy de ver y oir tantos portentos.
Salbe inmutable hermana del destino,
salbe inmortalidad, y pues presides
la morada feliz del heroismo
explicame.

Immort. Por medio de tu padre
y de tu madre Jénus los prodigios
que deseas saver, sabrás en brebe.
Eneas. De que manera pues?

*S.^a Anchises con troyanos conduci dos por el tiem-
po quien buelbe á ocupar el lugar que ocupava*

*Ynmort.^o En los candillos
que murieron en Troya dignamente
fija la vista.*

Eneas... Cielos! si deliro...

¿Que buelbo á ver cun padre deseado....

¿Que ha llegado aquel dia apetecido.....

Si tu supieras.....

Anchises. tranquiliza el pecho. ~~La estrella~~

Hijo Eneas! honor del Asia y mio.

*¿Oh quantas veces con el pensamiento
he apresurado tu previsto arrivo!*

*Eneas tu no sabes señor las desventuras
los contratiempos.....*

Anchises. todo lo he sabido.

*He sabido la suerte de tu esquadra
quien te amo, y acogio.....*

Eneas. Recuerdos impio!

Anchis. Y ^{he} sabido la pena que a tu pecho
sufrió el abandonar la triste Dido.

8

Deifobe. No sin misterio ha sido hasta este día
el arribo de Eneas difendido
a los Etrios campos. De tus labios
quieren los Dioses que diga en este sitio
de sus nietos la ilustre descendencia
y que sepa también... Anchises dilo.

Anchises la ilustre gente a quien persegue Júpiter
sera el honor de Italia hijo querido;
tu estirpe gloriosa sera eterna
por Ascanio mi Nieto y por Quirino.
En Albania y en Roma su progenie
mandara y ceniza el águila invicto.
Y en fin sera la Italia un sitio ameno
que sin cesar produzca en todos siglos
heroes, y heroínas, y hoy la aurora
se celebra de uno en el ^{divano}
Alcazar; pero ^{Femio} ~~hijos~~ pues su copia
en su estrellita pintaron los Cupidos

la manifestara. Plaz alma Venus
que base ~~desde~~ desde el alto olimpo.

Recitado

^e Venus. De la Nive que cubra el real semblante
disipere el vapor. desde la estrella
que siere de lucero al tercer cielo
base de toda Iberia o sea consuelo.

se habren las nubes que ocupavan la parte supe-
rior del templo y descende en una luminosa esta-
lla y el retrato de nra Augusta Soberana

Aria.

Esta ~~hermosa~~ ~~estrella~~ imagen respetable
destinada esta a una esposa
que plamas ~~hermosa~~ ^{belia y hermosa}
de ~~las Reinas~~ ^{las Reinas} ~~de la~~ ^{de re}

Y en feliz union entrambos
con magnanima perfia
propagaran cada dia
en sus reynos el placer.

Eneas. En el terreno donde ~~esta~~ ^{de} mis nietos

se entenderan las ramas, el destino?
prepara esta ventura.²

Deifobe... Si mas solo
para que ~~a~~ ^a ~~hacer~~ ^{hacer} feliz
vaya el florido
y fértil suelo de la ilustre Yveria,
don rayos de piedad y de heroísmo
~~de un gran príncipe, y de un gran príncipe~~

tiempo. Por que el mundo disfrute de ^{esta dicha} ~~esta dicha~~
apresurarme ofrezco yo a mi mismo

virtud... Yo que soy la virtud vertir ofrezco
su alma bella con rayos peregrinos.

Gloria... Yo que soy la gloria me propango
engendrar en su pecho el heroísmo.

Ynmort.^d De esa manera a ^{Carlos} ~~Carlos~~ y a su esposa
con la prole real que ha de seguirlos
en este sacro Albergue les preparo
aquel alto lugar de que son dignos

Eneco... tiempo corre veloz y trae el día
del feliz natal de este prodigio;
Y en tanto diga el coro que gobiernas
la concertada voz de oíseo y dino.

Coro.

Por las puertas del oriente &c.

Despachese.

Nos el Sr. Dn. Lorenzo Qual de Soria Mq.º
ordenario y Vicario de esta deudad y no
faltado:

Por la presente y lo que a Vos toca Da-
mos la para quela doa que antecede
titulada Encay enlg Eliis o el templo
sela inmortalidad se pueda representar
enlg teatro pp. de esta v. mediante
o que por no ha ido vista y reconocida
y no contiene cosa que se oponga a la
Santafe Catholica y buenas Costumbres

Madrid y Noviembre veinte y años ¹⁰
seml' ref. noventa y quatro =
D. Qual

Comun. man.

Juan Fran. de Melagor

A Representar.

Madrid 28 de Noviembre de 1794

Pare al A. P. P. Josef Puente Palamio
y al Conector D. Simon Diez Gomales
p^a su examen y enaguas tranguie
M. a l e r } 5

De orⁿ del S.^r D.ⁿ Juan x Morales Guzman, y tora^o
del Consejo de S. M. en el M.^t y Sup.^o de Castilla
Correg.^r desta Villa de Mad.^d he visto la loa
titulada,, Eneas en los Elisios, ó templo de la
inmortalidad,, y al parecer no contiene
cosa q^e se oponga a n^{ra} S.^{ta} Cat.^a y loables.
costumbres, Asi lo siento, Salvo, en este
de la Victoria. Mad.^d 29 de Oct.^e de 1796

Juan Antonio Pineda
Gomez

De orden del S.^r Corregidor, el Consejo ed.^o en
en el Supremo x Castilla, he examinado la

adjunta sea, titulada Lineas en los Elisor
y no hallo reparo en q se permita ~~representar~~
tax. madr. y Nov. 3 de 1796 =

Ante Diego
Gonzalez
D

11

Madrid 3 de Nov. de 1796.

Aprovechase y Representase.

Morales

1200011865

Ayuntamiento de Madrid